

1. BLANSKO

www.blansko.cz

Město Blansko bývá nazýváno branou Moravského krasu. Turistům nabízí množství kvalitních ubytovacích kapacit a restauračních zařízení, je také ideálním výchozím bodem pro pěší túry a cyklotoulky Moravským krasem. Dominantou města je renesanční zámek, který nedávno prošel celkovou rekonstrukcí. Najdete zde historické interiéry s vyřezávanými kazetovými stropy, expozice k historii a výzkumům Moravského krasu koncipované jako krásné jeskyně a množství dalších regionálních zajímavostí. Unikátní stavbou je dozajista dřevěný kostelík, který do Blanska přicestoval v roce 1936 vlakem z Podkarpatské Rusi. Druhým blanenským kostelem je kostel sv. Martina, v jehož věži se skrývá nejen vyhlídka na město, ale pravděpodobně také jeden z nejstarších zvonů na Moravě, zvaný Poledník. Místní moderní aquapark nabídne zábavu pro malé i velké.



Blansko is known as the gateway to the Moravian Karst. It offers tourists many high-quality accommodation facilities and restaurants, and is the ideal starting point for hikes and cycle tours through the Moravian Karst.

The dominant landmark of the town is the Renaissance chateau which has recently undergone complete renovation. You will find historical interiors with carved coffered ceilings here, along with permanent exhibitions on the history of and research in the Moravian Karst conceived as karst caves, along with a great many other items of regional interest.

The wooden church that travelled to Blansko from Sub-Carpathian Ukraine by train in 1936 is certainly a unique structure. Another of Blansko's churches is the Church of Saint Martin, whose tower both provides a wonderful view of the town and contains what is probably one of the oldest bells in Moravia, known as Poledník (Meridian).

The modern local Aquapark offers fun for adults and children too.

2. ZÁMEK RÁJEC / RÁJEC CHATEAU

www.zamekrajec.cz

Architektonicky vysoce hodnotný komplex s přepychově vybavenými interiéry. Původně renesanční zámek nechali Salmové přestavět na klasicistní zámek francouzského stylu, inspirovaný architekturou doby Ludvíka XVI. Cenná je obrazová sbírka rodu Salmů v prvním patře zámku. Převládají v ní obrazy holandských a vlámských mistrů. Známa je rozsáhlá empírová knihovna s více než 60 000 svazky. Zámek obklopuje přírodně krajinářský park, založený již roku 1767.



An extremely valuable complex in architectural terms with luxurious interiors. The original Renaissance chateau was converted into a Classicist chateau in the French style, inspired by the architecture of the age of Louis XVI, by the Salm.

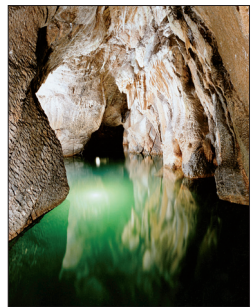
The Salm family picture collection on the first floor of the chateau, dominated by paintings by the Dutch and Flemish masters, is extremely valuable. The large Empire library with more than 60,000 volumes is also famous. The chateau is set in a landscaped garden established in 1767.

3. MACOCHA A PUNKEVNÍ JESKYNĚ / MACOCHA AND THE PUNKVA CAVES

www.cavemk.cz

Největší turistická atrakce Moravského krasu láká do regionu desítky tisíc návštěvníků ročně. Světznámá propast Macocha je hluboká 138,5 metru a můžete si ji prohlédnout ze dvou vyhlídkových můstků. Na její dno se dostanete také, a to při návštěvě Punkevních jeskyní, které se pyšní zejména svou unikátní romantickou plavbou po podzemní říčce Punkvě. K Punkevním jeskyním se dostanete buď lanovkou z Horního můstku propasti Macocha, nebo ekologickým vláčkem od Skalního mlýna.

The greatest tourist attraction in the Moravian Karst attracts tens of thousands of visitors to the region every year. The world-famous Macocha Abyss is 138.5 metres deep and can be viewed from two observation platforms. You can also get to the bottom of the abyss during a visit to the Punkva Caves which boast a unique romantic voyage along the subterranean River Punkva. You can get to the Punkva Caves either by cableway from the upper observation platform at the Macocha Abyss or by an ecological train from Skalní Mlýn.



4. ROZHLEDNA PODVRŠÍ / THE PODVRŠÍ LOOKOUT TOWER

www.rozhledna-veselice.cz

Z ochozu je návštěvník rozhledny odměněn pohledem na celé území CHKO Moravský kras. V blízkosti rozhledny se v lesích nachází zřícenina hradu Blansék, založeného pravděpodobně v polovině 12. století, přístupná z osady Nové Dvory po cestě lemované Tereziánskou lipovou alejí.

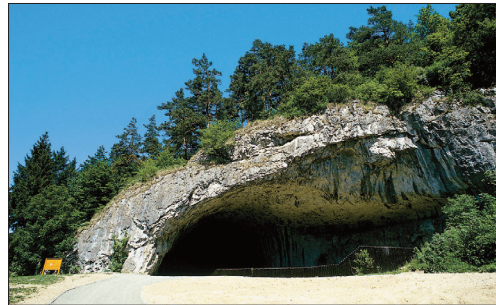


The walkway offers visitors to the lookout point a view of the entire Moravian Karst protected landscape area. The ruins of Blansék Castle, wrongly established in the middle of the twelfth century, are also located in the forests near the lookout point and can be reached from Nové Dvory along the path lined by the Theresian linden avenue.

5. SLOUPSKO-ŠOŠŮVSKÉ JESKYNĚ / THE SLOUP-ŠOŠŮVKA CAVES

www.cavemk.cz

Sloupsko-šošuvské jeskyně jsou složitým komplexem chodeb a hlubokých propastí ve dvou výškových úrovních. Součástí prohlídky je také světově proslulá archeologická lokalita jeskyně Kůlna – pravěké sídliště a naleziště pozůstatků neandrtálského člověka.



The Sloup-Šošuvska Caves are a complicated complex of corridors and deep abysses on two levels. The world famous archaeological site – the Shed Cave, a prehistoric settlement and field of remains of the Neanderthal man, is also part of the tour.

6. JESKYNĚ BALCARKA / THE BALCARKA CAVE

www.cavemk.cz

Jeskynní bludiště pod Balcarovou skálou vyniká mimořádně bohatou a barevnou krápníkovou výzdobou. Galerie a Přírodní chodba patří mezi nejkrásnější podzemní story u nás.

The cave labyrinth below Balcar's Rock is famous for its very rich and colourful stalactite decoration. The Gallery and the Natural Corridor are among the most beautiful underground areas in the Czech Republic.

7. HOLŠTEJN

www.holstejn.eu

Zřícenina hradu v Holštejně asi 2,5 km od Sloupu. V blízkosti hradu se nachází i jeskyně Hladomorna, v níž bylo nalezeno množství lidských kostí, předmětů, oděvů a středověké zbroje.

The ruins of a castle in the Holštejn Valley around 2.5 km from Sloup. The Hladomorna Cave, in which many human bones, objects, pieces of clothing and medieval weapons have been found, is located near the castle.

8. VÁPENKA VELKÁ DOHODA / THE VELKÁ DOHODA LIME WORKS

www.velkadohoda.cz

V místě bývalé vápenky byl vybudován přírodní areál, který nabízí návštěvníkům adrenalinové aktivity jako jsou lanový park, skalní lezení nebo ferraty. Jsou zde také instalovány tabule přírodní naučné stezky.

In the former lime works, a natural area was built, offering visitors adrenaline activities such as rope park, rock climbing or via ferratas. Panels of nature educational trail are installed in the area.

9. SENETÁŘOV

www.senetarov.cz

Dům s valbovou střechou krytou došky je sídlem Muzea tradičního bydlení a perleťářství. V obci najdete také pozoruhodný kostel – kapli sv. Josefa, která svým tvarem připomíná loď. Jedná se o jeden z našich mála kostelů vystavených v období normalizace.

A house with a thatched hip roof is home to the Museum of Traditional Living and Mother-of-pearl. There is also a remarkable church in the village – Saint Joseph's Chapel – whose shape resembles a ship. It is one of the few churches built in this country during the period of Normalisation.



10. REKREACE V JEDOVNICÍCH / HOLIDAYS IN JEDOVNICE

www.jedovnice.cz

Pro hosty hledající klidný odpočinek nabízí Jedovnice vyčázký do klidové oblasti rybníků Budkovan a Dubový, přírodního parku Rakovecké údolí a překrásných lesů, které jsou proslulé bohatstvím hub. Rybník Olšovec o rozloze 42 ha je ideálním místem i pro milovníky vodních sportů a sportovního rybaření. V Jedovnicích najdete rozvinutou turistickou infrastrukturu, solidní ubytování a stravování, i možnosti zábavy.

Visitors seeking quiet relaxation can enjoy walks in the peaceful area around the fishponds known as Budkovan and Dubový, the Rakovec Valley nature park and the exquisite forests famous for their large numbers of mushrooms. The Olšovec fishpond, covering an area of 42 hectares, is the ideal place for lovers of water sports and sports angling. You will find a well-developed tourist infrastructure, good accommodation and catering, and plenty of opportunities for fun in Jedovnice.

11. RUDICE

www.rudice.cz

Rudice je malá hornická obec ve střední části Moravského krasu. Její dominantou je především větrný mlýn, v jehož interiéru se nachází muzeum mineralogie, speleologie a hutnictví a expozice tradičního bydlení. Rudici prochází naučná stezka Rudické doly, která vás přivede mimo jiné také k lomu Seč, fascinujícího pískového areálu. Celá obec je postavena nad jeskynním labyrintem Rudického propadání, unikátní přírodní krásou lokalit, kde se vody Jedovnického potoka propadají pod zem a vytékají po spletitě pouti podzemím až u Býčí skály.



Rudice is a small mining village in the middle of the Moravian Karst. Its dominant landmark is its windmill, whose interior is now home to a museum of mineralogy, speleology and mining and a permanent exhibition of traditional living. The educational trail The Rudice Mines passes through Rudice and will take you to the Seč Quarry, a fascinating limestone site. The entire village is built above the cave labyrinth known as the Rudice Sink – a unique natural karst locality where the waters of Jedovnice Stream fall under the ground to take a winding journey as far as Býčí Skála Cave.

12. KŘTINY

www.krtiny.cz

Barokní mariánský chrám Jména P. Marie, často nazýván „perlou jižní Moravy“, byl vystaven podle Jana Blažeje Santiniho. Znáмым poutním místem se stal díky soše Madony, nositelky řady zázraků. Chrámovému interiéru dominuje kupole se stropními malbami. V areálu kostela najdete také pravidelně hrající loretánskou zvonici o 33 zvonech a rozsáhlou kostnici, kde jsou uloženy také vzácné lebky zdobené záhadnými malbami vavřínových listů.



The Baroque Marian Church of the Name of the Virgin Mary, often called the "Pearl of South Moravia", was built by Jan Blažej Santini. It has become a famous pilgrimage site thanks to its statue of the Madonna, to which a number of miracles have been credited. The interior of the church is dominated by a cupola with ceiling frescos. The church site is also home to a Loreto carillon with 33 bells that plays regularly and a large charnel house where rare skulls decorated with mysterious paintings of laurel leaves are found.

13. JESKYNĚ VÝPUSTEK / THE VÝPUSTEK CAVE

www.cavemk.cz

Unikátní komplex rozsáhlých podzemních prostor jeskyně Výpustek známý už od středověku, byl v průběhu dvacátého století výrazně poznamenán válkou vojenskou výrobou pro nacistické Německo během druhé světové války a také působením Československé lidové armády. V 60. letech byl v jedné z chodeb labyrintu vybudován podzemní protiatomový úkryt a přísně tajné velitelské stanoviště, které bylo funkční až do roku 2001. Úkryt je zachován v nezměněné podobě a dnes je součástí prohlídkové trasy.

The unique complex of extensive underground spaces in the Výpustek Cave, known since the Middle Ages, was severely affected during the twentieth century by military production for Nazi Germany during the Second World War, and also by the actions of the Czechoslovak Army. An underground nuclear shelter and a top-secret command post, which remained operational until 2001, was built in one of the labyrinth's passageways in the nineteen sixties. The shelter has been preserved in its original form and is now part of the tour route.

14. STARÁ HUŤ U ADAMOVA / STARÁ HUŤ IRONWORKS NEAR ADAMOV

www.tnbrno.cz/hut

Původní vysoká pec, založena v roce 1748, patřila k typu tzv. belgických pecí. Dnes je nejstarší dochovanou pecí ve střední Evropě. Ve správné budově lze navštívit expozici železářství Technického muzea v Brně.



An original blast furnace established in 1748 – a "Belgian" type of furnace. Today, it is the oldest surviving furnace in Central Europe. A permanent exhibition on the iron industry from the Technical Museum in Brno can be visited in the administration building.

15. SVĚTELSKÝ OLTÁŘ V ADAMOVĚ / THE ZWETTL ALTAR IN ADAMOV

www.adamov.name

Adamovský novogotický kostel sv. Barbory skrývá ve svém interiéru sedmimetrový dřevěný Světelský oltář pocházející z chrámu cisterciáckého opatství v rakouské Světlé (Zwettl). Je tvořen vyřezávaným dřevěným reliéfem, umístěným dnes v neogotické skříni. Reliéf zobrazuje nanebevzetí Panny Marie.



The Neo-Gothic Saint Barbara's Church in Adamov is home to a seven-metre wooden Zwettl Altar, originally from the Cistercian Abbey in Zwettl, Austria. It is comprised of a carved wooden relief, now housed in a Neo-Gothic cabinet. This relief depicts the Assumption of the Virgin Mary.

16. PIVOVAR ČERNÁ HORA / THE ČERNÁ HORA BREWERY

www.pivovarcernahora.cz

Pivovar Černá Hora je vyhledávaným cílem všech zájemců o pivní turistiku. Pivovar vyrábí nejen tradiční moravské pivo, ale je také významným výrobcem limonád pro děti, ojedinělých svou chmelovou přísadou a přírodním sladidlem stevií. O výrobě piva se můžete dozvědět prostřednictvím exkurzí v samotném pivovaru nebo prohlídkou Muzea pivovarnictví, které se nachází ve sklepeních Hotelu Sladovna.

The Černá Hora Brewery is a popular destination for people with an interest in beer tourism. The brewery makes traditional honest Moravian beer and is also an important producer of soft drinks for children that are unique in view of the addition of hops and the natural sweetener stevia. You can find out a great deal about beer production during an excursion around the brewery or a look round the Museum of Brewing in the cellars of Hotel Sladovna.

17. PŤSTROSÍ FARMA DOUBRAVICE / THE OSTRICH FARM DOUBRAVICE

www.pstrosifarmaoubraovice.cz

Na farmě můžete vidět několik druhů pštrosů – pštrosy africké, nandu pampového a emu hnědého, ale také kozy a ovce.

You can see several species of ostrich on the farm – the African ostriches, the greater rheas and emus, and goats and sheep as well.

18. ROZHLEDNA MALÝ CHLUM / THE MALÝ CHLUM LOOKOUT POINT

www.obecobora.cz

Devět metrů vysoká celodřevěná rozhledna na kopci Malý Chlum (488 m n. m.) má dvě vyhlídkové plošiny přístupné po žebřících a je celoročně volně přístupná. V blízkosti rozhledny je v pískovcové skále vytesané sousoší husitských bojovníků.

The nine-metre-high all-wood observation tower on the hill Malý Chlum (488 metres) has two lookout platforms accessible by ladders and is open all year round. Nearby the lookout point, a sculpture of the Hussite warriors is carved into the sandstone.

19. KATEŘINSKÁ JESKYNĚ / THE CATHERINE CAVE

www.cavemk.cz

Kateřinská jeskyně známá svým krápníkem Čarodějnice a neobvykle bohatou krápníkovou výzdobou. Návštěva je zvláště vhodná pro rodiny s malými dětmi, prohlídka jeskyně trvá pouze 40 minut.

The Catherine's Cave is known for its famous statue of the Witch and its unusual and rich stalactite and stalagmite formations. It is especially suitable for families with children, because the tour in the cave takes only 40 minutes.



TURISTICKÉ INFORMACE / TOURIST INFORMATION

Blanenská informační kancelář „Blanka“
Rožmítalova 6, 678 01 Blansko

Tel.: 516 410 470, 516 775 185

E-mail: infocentrum@blansko.cz

www.blansko.cz, www.blanensko.cz

Pro Blanenskou informační kancelář zpracovala Kartografie PRAHA, a. s. v roce 2015.